Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Omri spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Samarii, a władzę po nim objął Achab, jego syn.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Omri spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Samarii, a władzę po nim objął jego syn Achab. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Omri zasnął ze swoimi ojcami, i został pogrzebany w Samarii. A jego syn Achab królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Amry z ojcy swymi, a pochowany jest w Samaryi; i królował Achab, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Amri z ojcy swymi i pogrzebion jest w Samaryjej, i królował Achab, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Omri spoczął ze swoimi przodkami i został pochowany w Samarii. Syn jego, Achab, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Omri ze swoimi ojcami, i został pochowany w Samarii, a Achab, jego syn, objął władzę królewską po nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Omri spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii, a po nim królem został jego syn, Achab. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Omri spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii, a jego syn, Achab, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Omri spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany w Samarii. Po nim królem został jego syn Achab. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Omri spoczął przy swoich przodkach, i pochowano go w Szomronie. A rządy zamiast niego objął jego syn Ahab. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Omri spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w Samarii; a w jego miejsce zaczął panować Achab, jego syn. |

1. 1) G dod. dłuższy fragment. [↑](#footnote-ref-2)